

Les 1 000 mots indispensables en

Theodoor Puttemans

NÉERLANDAIS

Mini-lexique français-néerlandais / néerlandais-français,
pour tout comprendre et tout dire

SPÉCIAL
BELGIQUE



FIRST
Editions

Les 1 000 mots indispensables en néerlandais

Theodoor Puttemans

FIRST
 Editions

Les 1 000 mots indispensables en néerlandais

© Éditions First-Gründ, 2011

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Dépôt légal: mai 2011

Édition: Benjamin Ducher
Mise en page: Olivier Frenot

Éditions First
60, rue Mazarine
75006 Paris

Tél. 01 45 49 60 00
Fax 01 45 49 60 01

E-mail: firstinfo@efirst.com
Site Internet: www.editionsfirst.fr

ISBN numérique : 978-2-7540-3018-2

SOMMAIRE

Introduction	7
Votre kit de survie <i>Uw overlevingspakket</i>	11
1. La prononciation	12
2. Les lettres de l'alphabet néerlandais	15
3. L'article défini et indéfini	16
4. Les 56 substantifs français	17
5. Les 15 substantifs internationaux	18
6. Les 62 substantifs germaniques	19
7. Les 23 verbes	22
8. Les pronoms personnels	23
9. La conjugaison des verbes à l'indicatif présent	24
10. L'orthographe	25
11. Les possessifs	27
12. Les démonstratifs	28
13. La négation	28
14. Les quantificateurs	29
15. Les nombres, les poids, les mesures et la monnaie	30
16. La date	33
17. La durée et l'heure	35
18. Les repères temporels	37
19. Les adverbes	39
20. Les mots de liaison	40
21. Les 4 coordinateurs	41
22. Les 28 subordonateurs	41
23. Les 11 mots interrogatifs	42

24. Les 90 adjectifs-adverbes	43
25. Les panneaux à comprendre	48
26. Les faux amis	50

POUR TOUT DIRE

<i>La partie français / néerlandais</i>	51
---	----

Les mots français classés par thèmes *et traduits en néerlandais*

L'essentiel <i>Het essentiële</i>	54
Renseignements personnels <i>Persoonlijke inlichtingen</i>	57
Les gens et la famille <i>Mensen en familie</i>	60
Le voyage et les transports <i>Reis en verkeersmiddelen</i>	64
La ville <i>De stad</i>	71
Les courses et les couleurs <i>Boodschappen doen en de kleuren</i>	77
La maison <i>Het huis</i>	83
L'hôtel <i>Het hotel</i>	88
La nourriture et le restaurant <i>Eten en restaurant</i>	90
Les sports et les loisirs <i>Sport en vrije tijd</i>	99
La nature et la météo <i>De natuur en het weer</i>	104
Le corps et la santé <i>Het lichaam en de gezondheid</i>	109
Le travail et les études <i>Werk en studies</i>	115
L'ordinateur et les cybercafés <i>Computer en internetcafés</i>	121

POUR TOUT COMPRENDRE***La partie néerlandais / français*****Les expressions utiles en néerlandais**

<i>classées par thèmes</i>	123
Het essentiële <i>L'essentiel</i>	125
Persoonlijke inlichtingen <i>Renseignements personnels</i>	127
Mensen en familie <i>Les gens et la famille</i>	128
Reis en vervoersmiddelen <i>Le voyage et les transports</i>	129
De stad <i>La ville</i>	131
Boodschappen doen en de kleuren <i>Les courses et les couleurs</i>	132
Het huis <i>La maison</i>	134
Het hotel <i>L'hôtel</i>	135
Sport en vrije tijd <i>Les sports et les loisirs</i>	136
De natuur en het weer <i>La nature et la météo</i>	137
Het lichaam en de gezondheid <i>Le corps et la santé</i>	138
Werk en studies <i>Le travail et les études</i>	139
Computer en internetcafés <i>L'ordinateur et les cybercafés</i>	140

**Les mots néerlandais en liste alphabétique
*et traduits en français***

141

INTRODUCTION

Un Petit Livre pour tout comprendre et tout dire

Un Petit Livre est à emporter partout, il vous permet de vous débrouiller dans n'importe quelle situation de la vie de tous les jours.

Pour faciliter votre séjour à l'étranger, pour communiquer en néerlandais dans votre pays ou pour rafraîchir vos connaissances.

Ce Petit Livre vous apportera l'information dont vous avez besoin. Il est organisé en trois parties faciles à utiliser.

Grâce au « Kit de survie », vous pourrez vous exprimer dans les situations les plus courantes.

Dans la partie « Pour tout dire », vous trouverez, classés par thèmes, les 1 000 et quelques mots indispensables pour faire face à toutes les circonstances de la vie quotidienne.

Vous pourrez ensuite vous référer à la partie « Pour tout comprendre » afin de trouver le sens d'un mot ou d'une expression néerlandaise.

Votre « Kit de survie »

Dans le « Kit de survie », vous trouverez les mots et les expressions indispensables dont vous aurez toujours besoin : les nombres, des outils grammaticaux qui vous

permettront d'indiquer la quantité ou la possession, de poser des questions, etc.

La rubrique « Prononciation » vous donnera quelques pistes pour mieux prononcer, donc mieux comprendre et vous faire comprendre.

Pour tout dire: la partie français/néerlandais

Les 1 000 mots sont classés en 14 thèmes qui recouvrent la vie de tous les jours.

Chaque rubrique comporte des expressions directement utilisables qui vous seront utiles en voyage.

Pour tout comprendre: la partie néerlandais/français

Dans cette partie, vous trouverez une centaine d'expressions que vous entendrez très certainement si vous voyagez à l'étranger.

Pour vous faciliter la tâche, nous les avons classées sous les mêmes rubriques que celles de la partie français/néerlandais.

Les mots néerlandais en liste alphabétique et traduits en français

Puis les 1 000 et quelques mots du néerlandais sont classés par ordre alphabétique afin que vous les retrouviez facilement.

VOTRE KIT DE SURVIE
Uw overlevingspakket

1. LA PRONONCIATION

Voici quelques points auxquels il faut faire attention pour prononcer le néerlandais :

- **g** et **ch** se prononcent « r » comme dans *Rennes*, prononcé par les Rennais ;
- **sch** est la combinaison de deux consonnes (**s** + **ch**) : le « s » comme dans *Seine* et le **ch** comme dans *Rennes*. Il faut éviter de prononcer le **ch** comme dans *chaud* ;
- **h** n'est pas aspiré mais expiré et se prononce comme dans *Aha!* ;
- **j** est prononcé comme dans *Yann* ;
- **ng** se prononce sans « k » à la fin, comme dans *ping-pong* et *parking* ;
- **r** connaît un choix de variantes. Il se prononce soit avec la pointe de la langue (comme en espagnol), soit par la luette et l'arrière de la langue (comme en français). Souvent, aux Pays-Bas uniquement, il est prononcé comme « i » ou « y » à la fin du mot (comme en anglais) ;
- **w** ne se vocalise jamais comme « ou », en revanche il se prononce comme dans *wagons-lits* ;
- **a** comme dans *Dag Jan* [« Bonjour Jean »] se prononce plus arrière et plus ouvert qu'en français ;
- **aa** se prononce comme dans *pâle* ;
- **ae**, qu'on retrouve dans certains noms patronymiques,

se prononce comme dans *pâle*;

- **o** se prononce généralement comme dans *poste*;
- **oo** se prononce comme *eau*;
- **oe** se prononce comme *ou*;
- **u** se prononce généralement comme le « e » muet dans *le*;
- **uu** se prononce comme dans *mur*;

- **e** se prononce selon trois différentes façons. Le néerlandais étant dépourvu d'accents, il vaut soit le « é », le « è » ou le « e » muet – ou [ə] – français comme dans l'exemple *Thérèse*, où les trois « e » sont présents. **Dans la liste des mots la nature du « e » est spécifiée, soit « é », soit « è », soit [ə].**
- **ee** se prononce comme *et*;

- **i** se prononce généralement comme le « i » muet de *fi*ls, dans les variantes québécoise et liégeoise du français;
- **ie** se prononce comme dans *fi*ls en français standard;
- **ij** se prononce comme dans *soleil*;
- **ei** se prononce comme dans *soleil*;
- **eu** se prononce comme dans *eux*;
- **ui** se prononce comme dans *écureuil*;
- **uy**, qu'on trouve dans certains patronymes, se prononce comme **ui**;

- **au** se prononce « a-ou ». C'est le verlan du « ou-a » comme dans *voix*;
 - **ou** et **aa** se prononcent pareillement;
 - **ouw** et **auw** sont pareils aux deux cas précédents; cependant, le « w » final ne se prononce pas;
 - **eeu** et **eeuw** se prononcent « é-ou ». C'est le verlan du « ou-é » comme dans le français substandard *ouais* pour *oui*;
 - **ieu** et **ieuw** se prononcent « i-ou ». C'est le verlan du « ou-i » comme dans le français standard *oui*;
 - **aai** et **ai** se prononcent comme *ail*;
 - **oei** se prononce comme dans *rouille*.
-
- La combinaison – **tie** à la fin du mot (*vakantie*) se prononce comme dans *merci* ou comme dans *Tootsie* aux Pays-Bas.
 - Dans la combinaison – **ig** à la fin du mot (*prettig*), le **i** se prononce comme « e » muet ou [ə].
 - La combinaison – **isch** à la fin du mot (*praktisch*) se prononce comme dans *précipice*.

Les nasales

Les « an », « en », « in », « on » et « un » n'existent pas en néerlandais.

Contrairement au français, le **n** se prononce toujours, sauf dans la terminaison – **en**. Celle-ci se prononce comme « e » muet : [ə].

L'accent du mot

Tous les mots de plus d'une syllabe comportent une syllabe accentuée. La liste des mots vous la signale ; **les voyelles accentuées sont imprimées en gras**.

2. LES LETTRES DE L'ALPHABET NÉERLANDAIS

A	<i>a</i>	J	<i>yé</i>	S	<i>ès</i>
B	<i>bé</i>	K	<i>ka</i>	T	<i>té</i>
C	<i>sé</i>	L	<i>èl</i>	U	<i>u</i>
D	<i>dé</i>	M	<i>èm</i>	V	<i>vé</i>
E	<i>é</i>	N	<i>èn</i>	W	<i>wé</i>
F	<i>èf</i>	O	<i>o</i>	X	<i>iks</i>
G	<i>ré</i>	P	<i>pé</i>	Y	<i>ij</i>
H	<i>ha</i>	Q	<i>ku</i>	Z	<i>zèt</i>
I	<i>i</i>	R	<i>èr</i>		

3. L'ARTICLE DÉFINI ET INDÉFINI

Pour le choix de l'article **défini**, le néerlandais fait une distinction entre les substantifs masculins, féminins et pluriels, qui prennent l'article **de** [ə] et les substantifs neutres et singuliers, qui prennent l'article **het** [ə].

Pour le choix de l'article **indéfini**, le néerlandais fait une distinction entre les substantifs masculins, féminins et neutres singuliers, qui prennent l'article **een** [ə] et tous les substantifs pluriels, qui prennent l'article zéro **Ø**.

	Les substantifs au singulier			Les substantifs au pluriel
	masculins	féminins	neutres	
L'article défini	<i>de</i> [ə]		<i>het</i> [ə]	<i>de</i> [ə]
L'article indéfini	<i>een</i> [ə]			Ø

Les noms « de » et les noms « het »

La plupart des substantifs prennent **de** comme article défini. Dans le dictionnaire, les substantifs neutres sont suivis du **t**, dernière lettre de **het**.

4. LES 56 SUBSTANTIFS FRANÇAIS

Parmi les 1 000 mots les plus fréquents en néerlandais figurent 56 substantifs d'origine française. C'est le premier cadeau de l'étude du néerlandais.

<i>politie</i>	<i>café</i> t
<i>auto</i>	<i>feest</i> t
<i>probleem</i> t	<i>film</i>
<i>plan</i> t	<i>post</i>
<i>idee</i> t	<i>bier</i> t
<i>dokter</i>	<i>restaurant</i> t
<i>muziek</i>	<i>thee</i>
<i>familie</i>	<i>agent</i> [è]
<i>programma</i> t	<i>chauffeur</i>
<i>rest</i>	<i>station</i> t
<i>bus</i>	<i>tram</i>
<i>T.V.</i>	<i>cadeau</i> t
<i>televisie</i>	<i>horloge</i> t
<i>papier</i> t	<i>garage</i>
<i>trein</i>	<i>taxi</i>
<i>hotel</i> t [è]	<i>fruit</i> t
<i>vakantie</i>	<i>limonade</i>
<i>foto</i>	<i>friet</i>
<i>koffer</i>	<i>sport</i>
<i>tante</i>	<i>W.C.</i> t
<i>dame</i>	<i>vaas</i>

<i>nummer</i> t	<i>fabriek</i>
<i>bank</i>	<i>telefoon</i>
<i>muur</i>	<i>klas</i>
<i>letter</i> [è]	<i>park</i> t
<i>radio</i>	<i>situatie</i>
<i>kaart</i>	<i>student</i> [è]
<i>centrum</i> t [è]	<i>persoon</i>
<i>plant</i>	<i>rol</i>
<i>bal</i>	<i>systeem</i> t
<i>adres</i> t [è]	<i>universiteit</i>

5. LES 16 SUBSTANTIFS INTERNATIONAUX

Parmi les 1 000 mots les plus fréquents en néerlandais figurent 16 substantifs qu'on retrouve – parfois dans la même forme – dans un grand nombre de langues.

<i>soort</i>	sorte
<i>minister</i>	ministre
<i>tafel</i>	table
<i>punt</i>	point
<i>straat</i>	rue
<i>prijs</i>	prix
<i>kleur</i>	couleur
<i>baby</i>	bébé
<i>zak</i>	sac

<i>zingen</i>	chanter
<i>zomer</i>	été
<i>zon</i>	soleil
<i>zoon</i>	fils
<i>zout</i> t	sel
<i>zus</i>	sœur
<i>zwembad</i> t	piscine
<i>zwemmen</i>	nager

Dans la collection **Le petit livre de**
vous trouverez également les thématiques
suivantes :

Le petit livre de **Cuisine** ● ● ● ● ● ●

Le petit livre de **Culture générale** ● ● ● ● ● ●

Le petit livre de **Insolites** ● ● ● ● ● ●

Le petit livre de ● ● ● ● ●

Le petit livre de **Langues** ● ● ● ● ● ●

Le petit livre de **Humour** ● ● ● ● ● ●

Pour consulter notre catalogue et
découvrir les dernières nouveautés,
rendez-vous sur **www.editionsfirst.fr** !